

ТОЛКОВАНИЕ МЕДИЦИНСКИХ ЕДИНИЦ В ТРУДАХ
АБУ АЛИ ИБН СИНЫ.

Юнусова Мафтуна Шокировна

Учитель родного языка и литературы общеобразовательной школы № 38 города Бухары

<https://doi.org/10.5281/zenodo.7184044>

Аннотация. В данной статье рассматривается использование метафор в широкой публике, их широкое использование не только в художественном тексте, но и в области медицины. В 1-й книге «Канон врачебной науки» Ибн Сины некоторые процессы, связанные с частями тела и органами человека, анализируются на основе аналогий, то есть медицинских метафор.

Ключевые слова: метафора, медицина, предметная лингвистика, когнитивная структура, нейролингвистика, лингвистика, кость, пульс, речевое общение, аналогия, термин.

INTERPRETATION OF MEDICAL UNITS IN WORKS

ABU ALI IBN SINA.

Abstract. This article discusses the use of metaphors in the general public, their widespread use not only in a literary text, but also in the field of medicine. In the 1st book "The Canon of Medicine" by Ibn Sina, some processes associated with parts of the body and human organs are analyzed on the basis of analogies, that is, medical metaphors.

Key words: metaphor, medicine, subject linguistics, cognitive structure, neurolinguistics, linguistics, bone, pulse, verbal communication, analogy, term.

ВВЕДЕНИЕ

В мировой лингвистике ведутся исследования, посвященные возникновению метафорологии и ее становлению как отдельного направления.

Проблема номинативной функции в метафоре на основе принципов антропоцентрического подхода до сих пор не решена. С развитием области одной из актуальных задач лингвистики является обоснование человеческой когнитивной структуры метафоры и ее вовлеченности в языковую систему в нейролингвистическом разделе, разграничение когнитивной и концептуальной метафор, установить эволюционный прогресс теории метафорической номинации, сделать четкие выводы о его применении в речи

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

История изучения метафор в узбекском языке в основном базируется на школах восточной классической литературы и философии (Ибн Халдун, Умар Родиёний, Рашидиддин Ватвот, Қайс Розий, Атоуллох Хусайний, Шайх ибн Худойдод Тарозий, позже Фитрат). Лингвист О. Каримов, анализируя приведенные рассуждения с точки зрения того периода, отмечает, что взгляды на метафоры прогрессировали из века в век. Изучение метафоры в новых направлениях, отделяющих её от именных и смысловых переносов, восходит к началу второго тысячелетия. В этот период видные представители узбекского языкознания стали выдвигать важные прогрессивные взгляды на рассмотрение метафоры как феномена мышления, а не продукта речи.

Человек всегда стремится к красоте. В разговоре он не довольствуется простыми выражениями: он «украшает» доносимую до слушателя информацию на основе различных сравнений. Метафоры являются одним из таких разговорных приемов. Метафоры

позволяют передать чувства и настроения ясно, ярко, лаконично, выразительно. Благодаря своей краткости, простоте, смысловому богатству они хорошо подходят для краткой формы речи и служит важным фактором повышения ее эффективности. В метафорическом явлении определенная вещь, персонаж, действие называются вторичными. Для того чтобы вторичное именование в речи приобрело художественно-эстетическую сущность, к нему предъявляются следующие требования:

- они должны непосредственно служить идейно-художественному замыслу автора и использоваться целеустремленно, в соответствии с содержанием и идейным направлением произведения;

- обогащать художественно-эстетическое мышление народа, выражать эмоциональную выразительность, имеющее эстетическую ценность;

- используемые метафоры должны быть понятны широкой публике, популярны в просторечии;

- соответствие аналогии в составе метафор должны соответствовать жизненной реальности, не противоречить ей, тонкая пропорциональность между двумя объектами должна быть логически последовательна, и выражена на основе установленных лексических и грамматических норм;

- метафоры должны быть красивыми, уникальными и впечатляющими.

Метафоры – это единицы, которые придают выразительность и красоту речи, служат для представления информации (мысли, рассуждения), которая собирается быть сказана в переносном смысле. Метафоры всегда состоят из субъекта сравнения и эталона сравнения, и передают информацию, которую необходимо донести до слушателя или собеседника, в культурной форме, что, с одной стороны, непосредственно связано с культурой речи, а с другой стороны, касается национального менталитета узбекского народа.

Ведь метафоры со значением «подобие» и «миграция на основе подобия» считаются отдельными единицами, имеющими древнюю историю, развитыми в социально-экономическом, культурно-образовательном плане, имеющими свою систему в языке каждого народа. Большая часть метафор восходит к мифам и анимизму. Эта система метафор обогащается от поколения к поколению. Появление метафор напрямую связаны с конкретными традициями, картинами, обычаями, религиозными верованиями и культурой народа. Также метафоризируются названия конкретных вещей, растений и животных, к которым люди часто обращаются в своей повседневной жизни. Система метафор в узбекском языке органично сложилась с мировоззрением, культурой и духом народа. Можно сказать, что медицинские метафоры являются особой частью этой системы, которая считается богатой частью национального языка.

Метафоры служат одним из основных описательных средств и в повышении эффективности медицинской речи, люди используют ее как средство ясного выражения своих мыслей, четкой передачи своих целей, эстетической передачи образов, сцен, различных ситуаций. Ведь медицинские метафоры возникают благодаря позитивному подходу к передаваемой информации (сообщению). Каждый больной сначала смотрит в уста специалиста в этой области, желая исцелиться. Слово врача, произнесенное устами, либо созидает, либо разрушает. Поэтому врачам, как и представителям других профессий, необходимы речевые метафоры. Метафора – это употребление лексемы для обозначения вещей и событий, отличное от ее конкретного выражения, основанное на сходстве природы

вещей и событий. В медицинской речи, в целом, единицы, образованные на основе метафор, чаще всего используются даже в других стилях языка.

Например: “лишний вес”. Я хочу сесть на диету, потому что у меня лишний вес. («Шифо-инфо», 2017. № 39, с. 3); “менопауза”. Менопауза – менструальный период у женщин усиливает развитие остеопороза. («Диагноз», 2015. №37, с.4); слабый мужчина. У таких людей сексуальные качества считаются превосходными, энтузиазм, уверенность в себе и другие характеристики выше, чем у слабых мужчин, о которых мы говорим с тревогой. (“Исцеление-инфо”, 2016. № 19, 31-б.); “вес”. (og`ir) Из-за некоторых препятствий в слуховых проходах системы наружного и среднего уха не могут доставить принятый звуковой сигнал во внутреннее ухо. Этот тип тяжести можно лечить хирургическим путем или другими распространенными методами. (“Шифо-инфо”, 2016. № 20, с. 16)

В медицинской речи избыточный вес - это название, которое относится к степени-количеству, к признакам, типичным для заболевания ожирения, период остановки менструации указывает на то, что название переместилось на физиологический процесс, который происходит в менопаузе, название свойства, слабая мужская сила, основана на сексуальной способности, вес основан на сходстве.

Следовательно, данные свидетельства медицинской речи являются метафорически образованными единицами, что подтверждает формирование медицинских метафор в узбекском языке.

В настоящее время описательная лингвистика уступила место отраслево-рекомендательной лингвистике, а подготовка терминов, относящихся к области медицины, в национальном, узбекском и народном вариантах служат решению научной задачи в этой области. Любой грамотный человек должен уметь читать и понимать инструкцию продукта, купленного в аптеке. Для этого необходимо сотрудничество лингвистики и медицины. В конце концов, введение в отраслевую лингвистику практически связано с развитием общества. Потому что здоровье общества зависит от психического, физического, духовного здоровья отдельного человека. Поэтому создаваемые в связи с этим исследования требуют от медицинских специалистов, работающих с представителями разных категорий и слоев населения, наличия в процессе работы высоких культурно-речевых навыков, бережного использования каждого слова в языковом резерве, наличия ответственного подхода к языковым средствам, являющимся необходимым условием их профессионального мастерства.

Как писал французский писатель Антуан де Сент-Экзюпери: "Общение - это такое благословение, от которого человек получает удовольствие".

Создание приятной беседы, приятного общения или красивой речи напрямую обеспечивается красочными возможностями языка. Эти возможности особенно полезны для предотвращения неловких ситуаций, которые могут возникнуть между врачом и пациентом (особенно в узбекском общении).

Как известно, слово "понятие" имеет всеобъемлющее значение, под которым также понимается топонимия, антропонимия, ойконимия, то есть лексические единицы, относящиеся к ономастике, которые вообще не относятся к терминологии, в то время как "термин" - это формализованное слово, которое используется в одной узкой области системы из концепций определенной области профессиональных знаний.

В этом смысле понятие «термин» выражается в виде научно-лексических единиц, входящих в понятие «толкование». В целях обогащения запаса узбекской терминологии уточнение терминов

через толкования, предоставление кратких пояснений вместо четких и лаконичных терминов, заполнение неуместных медицинских терминов уникальными медицинскими толкованиями, широкое использование возможностей родного языка в создании содержательных метафор служат развитию и совершенствованию узбекского языка. Интерпретация эвфемистических, метафорических, перифрастических, гендерных характеристик медицинской лингвистики с точки зрения лингвистики и культурологии; изучение содержания и сущности местных медицинских лингвистических единиц, используемых в узбекском языке, сбор исчезающих уникальных медицинских терминов, систематизация их описательно-толкового словаря, сопоставление терминов, сравнение терминов, используемых Абу Али ибн Сино в работе «Канон врачебной науки», с толковым словарем и выполнение задач, таких как введение и описание их общего употребления, не способствует развитию языкознания в области медицины.

РЕЗУЛЬТАТЫ:

Результаты нашего исследования показали, что сегодня у нас есть некоторые медицинские единицы, которые исчезают и редко употребляются в нашей речи. Мы классифицировали их следующим образом:

➤ В медицине названия частей тела употребляются также метафорически, как и названия других органов. Такие термины, как желудочек, нога, голова, головка, губа, поясница, язычок также употребляются в сложной форме. Такие термины, как головка кости, желудочек сердца, кровяное тельце, шейка матки, заднебрюшная мышца, двенадцатиперстная кишка, небо, мозговой ствол, четырехглавая мышца, трехглавая мышца;

➤ Термины, относящиеся к одежде и ее частям: мозговой верх, мозговой шов, слуховой край, брюшная складка, плечевой пояс;

➤ Предметы быта, используемые в быту, различные предметно-предметные наименования участвовали в образовании терминов посредством метафор: мочевого пузыря, желчный пузырь, ствол головного мозга, барабанная перепонка, печеночный узел, роговица, купол черепа, костное дно, зубной камень, чашка сетчатки, пупочная система, почечная трубка, пупочные волокна, нервное волокно, голосовые связки, почечный шар, брюшная полость, ушное зеркало, волосяная перхоть, очаг болезни, грудная клетка, кишечная трубка, почечная чаша;

➤ Зооморфные метафоры объединяют в себе названия животных, частей их тела и другие названия, связанные с их существованием: мозговой червь, тигровое сердце, волчанка, конский хвост, рыба чешуя, куриная болезнь, куриная слепота, заячья губа, слоновость ног, гусиная кожа, овечий нос, туберкулез кожи, жаба, морской конек, синдром рыбьей икры;

➤ К ним относятся метафоры, связанные с цветом, например: “малинаранг тил” (малиновый язык), “миянинг кулранг қобиғи” (серое вещество), “қорасон” (гангрена), “қизилча” (краснуха), “сарик” (желтуха), “сарик иситма” (желтая лихорадка), “сарик тана” (желтое тело), “қўк йўтал” (коклюш), “қоражигар” (селезенка), “тарғил тана” (сухое тело), “қорақўтир” (чесотка), “қора оқсоқ” (черная хромота), “сарикдоғ” (желтая пятнистость), “оқ касали” (лейкоз).

Прокомментируем некоторые единицы, приведенные Абу Али ибн Сина в книге «Канон врачебной науки». Термин кость определяется в толковых словарях следующим образом: Кость — основная часть скелета человека и позвоночных животных. Костная

ткань является разновидностью соединительной ткани. Кость вместе с прикрепленными к ней суставами, связками, мышцами и сухожилиями образует основной двигательный аппарат. Костные клетки (остеоциты, остеокласты) и межклеточные единицы, представляющие собой костную ткань, состоят из минеральных веществ...

В своей работе Ибн Сина объяснял этот термин через различные аналогии, то есть метафорические единицы.

Единицы, представляющие сему кости

Гороховидная кость – суставы пальцев заполнены маленькими косточками, называемыми гороховидной косточкой, для лучшей фиксации.

Клиновидная кость представляет собой широкую кость, которая прикрепляется к нижней части грудины. Нижняя его часть закруглена и она похожа на кинжал и служит для защиты устья желудка.

Кубовидная кость – соединяется с кубовидной костью снаружи. Ее можно считать отдельной костью, если хотите, стопу можно считать четвертой костью пятки.

Ладьевидная кость соединяется с пяткой сзади и спереди тремя костями пяточной части стопы.

Боковая кость - рядом с копчиком, с правой и левой стороны по две кости. Они соединены друг с другом посредством неподвижных соединений, составляют основу верхних костей и поддерживают нижние кости.

В представленных метафорических единицах формирующий внешний вид кости был выделен в речевом общении на основе сходства с названием предмета. Когда метафора анализируется с точки зрения лингвистической и речевой дифференциации, становится очевидным, что метафора обладает как лингвистической, так и речевой спецификой. Можно объединить обе эти характеристики и провести их анализ в парадигме по отдельности. Ведь метафоры создаются в повседневной речи, в процессе речевого общения.

Они используются в речи всех социальных слоев общества: журналистов, политических обозревателей, врачей, фермеров, педагогов, школьников, студентов и т. д. Если к проблеме подходить с учетом характера использования метафоры в процессе повседневного общения, то она находится на стадии дискурса.

Наиболее распространенным типом по способу образования медицинских единиц в узбекском языке являются единицы, которые образованы с использованием метафор. Само собой получается, что медицинские метафоры вновь создаются в речевом общении, но в процессе общения эти единицы используются не постоянно.

Например, пульс- ритмичная вибрация кровеносных сосудов в результате сердечных сокращений, которая расширяется и сужается. Теперь обратим внимание на метафорические формы термина “пульс”, которые представляют значение слова пульс.

Равномерный пульс - это пульс, равномерный по отношению ко всем вещам, если он равномерный по отношению к одному из них, то говорят, что он равномерный только в одном отношении, поэтому вы можете сказать «равномерный по силе» или «равномерный по скорости».

Неравномерный пульс обычно бывает неравномерным, или неравномерным по отношению к тому, что он есть, или неравномерным по силе.

В пульсе различают два типа порядка и беспорядка: неравномерно упорядоченный и неравномерно неупорядоченный.

«Вес» пульса – это качество, которое можно ввести к понятию музыкальные отношения. Мы можем сказать, что пульс в хорошем весе, либо в плохом.

Волнообразный пульс - это неровный в отношении большой и малой величины частот сосудов или по их подъему и ширине и по опережению и отставанию в начале движения пульса при наличии в нем мягкости. Он не очень мал, имеет некоторую ширину и напоминает волны, следующие одна за другой подряд, различаясь по степени подъема и падения, быстроты и медленности.

«**Червеобразный**» пульс похож на волнообразный, но намного быстрее и меньше. Хотя он кажется учащенным, но это не так.

«**Муравьиный**» пульс очень мал и еще более част. Неровность червеобразного и муравьиного пульса в отношении подъема, опережения, и отставания проявляется на ощупь яснее, чем неровность в отношении ширины

Пилообразный пульс. Он похож на волнообразный по неровности частот в отношении подъема и ширины и в отношении опережения и отставания, но только он твердый, и при наличии твердости части его не равны по твердости. Пилообразный быстрый, частый и твердый, части его различны по величине расширения, твердости и мягкости».

«**Мышиный хвост.** Это пульс, неровность которого постепенно изменяется, начиная от уменьшения к увеличению или от увеличения к уменьшению. «Мышиный хвост» иногда наблюдается во многих ударах, и иногда прощупывается в нескольких частях одного удара или в одной. Наиболее свойственная неровность та, что связана с величиной, а иногда она относится к быстроте и медленности, слабости и силе».

ОБСУЖДЕНИЕ

Анализируемые метафорические единицы редко встречаются сегодня в языке врачей. Ибн Сина использовал много медицинских метафор в своей работе «Канон врачебной науки». Эти единицы вступят в лингвистическую стадию, если они станут популярными сегодня, переходя из речи в язык. Напротив, они останутся на разговорной стадии, если не будут пользоваться популярностью. Однако большинство метафор сегодня находятся на стадии использования в речи.

Хотя метафоры сложного характера считаются вариантом слова (логическим синонимом) или производным в определенной лексемной парадигме по характеру сравнения, по своему строению, в зависимости от подобия события, символа, лица или вещи, а также по тому, что его состав состоит более чем из одного слова, он не соответствует определению связанных событий.

Как видно из вышеизложенного, для речевой деятельности представителей медицинской сферы следует исследовать процесс интеграции медицинских и лингвистических дисциплин. Появляются потребности в области медицинской метафорологии.

И развитие этого направления не ограничивается вопросами культуры медицинской речи, а перспективными исследованиями, которые выполняют задачи изучения вопросов медицинской терминологии, увеличения словарей медицинских терминов, создания корпуса медицинских терминов и определений на узбекском языке. Ведь результат научных исследований и практической работы в этом направлении служит спасению

жизней многих людей, предупреждению опасных заболеваний, их последствий, подготовке квалифицированных кадров в данной области, в целом, развитию отраслевой лингвистики.

ВЫВОДЫ

В заключение можно сказать, что в 1-й книге Ибн Сины «Канон врачебной науки» он использовал метафоры, чтобы лучше раскрыть некоторые процессы, связанные с человеческим телом и органами человека, и сделать их понятными читателю. Из этого видно, что метафоры можно найти и в научно-медицинских трудах. В нашей следующей работе мы постараемся объяснить метафоры, встречающиеся в медицинских текстах.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Абузалова М., Гайбуллаева Н. (2021) Peculiarities Of The Integration Of Linguistics And Medicine. Journal of Contemporary Issues in Business and Government. Volume 27, Issue 1, Pages 828-832. https://cibg.org.au/article_7795.html.
2. Антуан де Сент-Экзюпери. Планета людей (перевод Норы Галь). 1963. - Б. 37.
3. Постановление Президента Республики Узбекистан от 7 декабря 2018 года «О комплексных мерах по коренному совершенствованию системы здравоохранения Республики Узбекистан».
4. Касимов А. Толковый словарь медицинских терминов. Два тома. Том 2. – Ташкент: Абу Али ибн Сина, 2003. – 568 с.
5. Толковый словарь узбекского языка. 5 томов. Том 4. – Ташкент: УзМЭ, 2006. – 671 с.